

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДОНЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТУСА

ЛІНГВІСТИЧНІ СТУДІЇ
LINGUISTIC STUDIES

МІЖНАРОДНИЙ ЗБІРНИК НАУКОВИХ ПРАЦЬ

Засновано в 1994 р.

Випуск 40
Том 2

Вінниця ДонНУ імені Василя Стуса 2020

Редакційна рада: Лариса Азарова, доктор філологічних наук, професор (м. Вінниця, Україна); Флорій Бацевич, доктор філологічних наук, професор (м. Львів, Україна); Алеш Бранднер, доктор філологічних наук, професор (м. Брно, Чеська Республіка); Катерина Городенська, доктор філологічних наук, професор (м. Київ, Україна); Наталія Іваницька, доктор філологічних наук, професор (м. Вінниця, Україна); Олена Карпенко, доктор філологічних наук, професор (м. Одеса, Україна); Марія Конюшкевич, доктор філологічних наук, професор (м. Гродно, Республіка Білорусь); Ірина Кочан, доктор філологічних наук, професор (м. Львів, Україна); Анатолій Мойсієнко, доктор філологічних наук, професор (м. Київ, Україна); Лариса Пісарек, доктор габілітований, професор (м. Вроцлав, Республіка Польща); Людмила Попович, доктор габілітований, професор (м. Белград, Республіка Сербія); Анатолій Приходько, доктор філологічних наук, професор (м. Запоріжжя, Україна); Ігор Проценко, доктор філософії, доцент (м. Асунсьйон, Парагвай); Міхал Сарновський, доктор габілітований, професор (м. Вроцлав, Республіка Польща); Мар'ян Скаб, доктор філологічних наук, професор (м. Чернівці, Україна).

Редакційна колегія: Алла Архангельська, доктор філологічних наук, професор (м. Оломоуц, Чеська Республіка); Ірина Гарбера, кандидат філологічних наук (відповідальний секретар) (м. Вінниця, Україна); Юлія Голоцукова, кандидат філологічних наук, доцент (м. Маріуполь, Україна); Ілля Данилюк, кандидат філологічних наук, доцент (веб-редактор) (м. Вінниця, Україна); Ірина Домрачева, кандидат філологічних наук, доцент (м. Вінниця, Україна); Анатолій Загнітко, доктор філологічних наук, професор, член-кореспондент НАН України (заступник головного редактора) (м. Вінниця, Україна); Мілена Іванович, доктор габілітований, доцент (м. Белград, Сербія); Олександр Кіклевіч, доктор філологічних наук, професор (м. Ольштин, Польща); Наталя Кобченко, доктор філологічних наук, доцент (м. Київ, Україна); Людмила Коваль, доктор філологічних наук, доцент (м. Вінниця, Україна); Тетяна Космеда, доктор філологічних наук, професор (м. Познань, Республіка Польща); Елла Кравченко, доктор філологічних наук, доцент (м. Вінниця, Україна); Жанна Краснобаєва-Чорна, доктор філологічних наук, доцент (головний редактор) (м. Вінниця, Україна); Костянтин Мізін, доктор філологічних наук, професор (м. Переяслав, Україна); Мотокі Номаті, доктор філологічних наук, професор (м. Хокайдо, Японія); Мар'яна Оленяк, кандидат філологічних наук, доцент (м. Вінниця, Україна); Ганна Ситар, доктор філологічних наук, доцент (м. Вінниця, Україна); Пшемислав Юзвікевич, доктор габілітований, професор (м. Вроцлав, Польща).

Рецензенти:

Біскуп І. П., д-р філол. наук, проф., завідувач кафедри прикладної лінгвістики Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки;

Грещук В. В., д-р філол. наук, проф., завідувач кафедри української мови Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника;

Олексенко В. П., д-р філол. наук, проф., декан факультету філології та журналістики Херсонського державного університету.

Видання затверджене Міністерством освіти і науки України як фахове («Перелік № 1 наукових фахових видань України, в яких можуть публікуватися результати дисертаційних робіт на здобуття наукових ступенів доктора і кандидата наук» // Бюлетень ВАК України. – 1999. – № 4); («Перелік наукових фахових видань України, в яких можуть публікуватися результати дисертаційних робіт на здобуття наукових ступенів доктора і кандидата наук» // Бюлетень ВАК України. 2009. № 12; затверджено постановою президії ВАК України від 18.11.2009 р. № 1-05/5; Наказ № 515 МОН України від 16.05.2016 р.); категорія «Б» (Наказ Міністерства освіти і науки України № 409 від 17.03.2020). Свідомство про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації серії КВ № 22549-12449ПР від 20.02.2017 року.

Затверджено до друку Вченою радою Донецького національного університету імені Василя Стуса (протокол № 4 від 30 жовтня 2020 р.).

Засновник: Донецький національний університет імені Василя Стуса Міністерства освіти і науки України.

Використання матеріалів серії «Лінгвістичні студії Linguistic Studies» передбачає обов'язкове покликання на них.

Офіційний сайт збірника: <http://www.linguisticstudies.org/>

Л 59 **Лінгвістичні студії Linguistic Studies:** зб. наук. праць / Донецький національний університет імені Василя Стуса; гол. ред. Ж. Краснобаєва-Чорна. – Вінниця: ДонНУ ім. Василя Стуса, 2020. Вип. 40: У 2-х т. Т. 2. 182 с.

Print ISSN 1815-3070

Online ISSN: 2308-0019

ISBN 966-7277-88-7

Том 2 випуску охоплює актуальні питання загального мовознавства, іноземної філології, перекладознавства; новітні тенденції у дослідженні світової літератури в контексті культури, перекладу художнього тексту, дискурсології й когнітивної лінгвістики; найсучасніші підходи до викладання іноземних мов та перекладу, які розглянуто на I Міжнародній науково-практичній конференції «Актуальні проблеми іноземної філології та перекладознавства», присвяченій 90-річчю Національного університету «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка» (12–13 жовтня 2020 року).

Для науковців, викладачів, аспірантів і студентів-філологів.

УДК 801.808.804.807

MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE
OF UKRAINE
VASYL' STUS DONETSK NATIONAL
UNIVERSITY

LINHVISTYCHNI STUDIYI
LINGUISTIC STUDIES

INTERNATIONAL COLLECTION OF SCIENTIFIC PAPERS

The collection was established in 1994

Volume 40
Part 2

Vinnytsia Vasyl' Stus DonNU 2020

Editorial Council: Larysa Azarova, Doctor of Philology, Professor (Vinnytsia, Ukraine); Floriy Batsevych, Doctor of Philology, Professor (Lviv, Ukraine); Alesh Brandner, Doctor of Philology, Professor (Brno, Czech Republic); Kateryna Horodenska, Doctor of Philology, Professor (Kyiv, Ukraine); Nataliia Ivanytska, Doctor of Philology, Professor (Vinnytsia, Ukraine); Olena Karpenko, Doctor of Philology, Professor (Odesa, Ukraine); Maria Koniushkevich, Doctor of Philology, Professor (Grodno, Belarus); Iryna Kochan, Doctor of Philology, Professor (Lviv, Ukraine); Anatoliy Moysiienko, Doctor of Philology, Professor (Kyiv, Ukraine); Larysa Pisarek, Doctor of Philology, Professor (Wroclaw, Poland); Lyudmyla Popovych, Doctor of Philology, Professor (Belgrade, Serbia); Anatoliy Prykhodko, Doctor of Philology, Professor (Zaporizhzhia, Ukraine); Igor Protsenko, Doctor of Philosophy, Associate Professor (Asunción, Paraguay); Michal Sarnowski, Doctor of Philology, Professor (Wroclaw, Poland); Marjan Skab, Doctor of Philology, Professor (Chernivtsi, Ukraine).

Editorial Board: Alla Arkhanhelska, Doctor of Philology, Professor (Olomouc, Czech Republic); Iryna Harbera, Candidate of Philology (Executive Secretary) (Vinnytsia, Ukraine); Yuliia Holotsukova, Candidate of Philology, Associate Professor (Mariupol, Ukraine); Ilyia Danyliuk, Candidate of Philology, Associate Professor (Web Editor) (Vinnytsia, Ukraine); Iryna Domracheva, Candidate of Philology, Associate Professor (Vinnytsia, Ukraine); Anatoliy Zahnitko, Doctor of Philology, Professor, Corresponding Member of NAS of Ukraine (Deputy of Editor-in-Chief) (Vinnytsia, Ukraine); Milena Ivanovych, Doctor of Philology, Associate Professor (Belgrade, Serbia); Oleksandr Kiklevych, Doctor of Philology, Professor (Olsztyn, Poland); Natalia Kobchenko, Doctor of Philology, Associate Professor (Kyiv, Ukraine); Liudmyla Koval, Doctor of Philology, Associate Professor (Vinnytsia, Ukraine); Tetiana Kosmeda, Doctor of Philology, Professor (Poznan, Poland); Ella Kravchenko, Doctor of Philology, Associate Professor (Vinnytsia, Ukraine); Zhanna Krasnobaieva-Chorna, Doctor of Philology, Associate Professor (Editor-in-Chief) (Vinnytsia, Ukraine); Kostiantyn Mizin, Doctor of Philology, Professor (Pereiaslav, Ukraine); Motoki Nomachi, Doctor of Philology, Professor (Hokkaido, Japan); Marjana Oleniak, Candidate of Philology, Associate Professor (Vinnytsia, Ukraine); Hanna Sytar, Doctor of Philology, Associate Professor (Vinnytsia, Ukraine); Przemysław Józwickiewicz, Doctor of Philology, Associate Professor (Wroclaw, Poland).

Reviewers:

Biskub I., Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of Applied Linguistics at Lesya Ukrainka Eastern European National University;

Greshchuk V., Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of the Ukrainian Language at Vasyl Stefanyk Precarpathian National University;

Oleksenko V., Doctor of Philology, Professor, Dean of the Faculty of Philology and Journalism at Kherson State University.

Publication is approved by HAC of Ukraine as a special ("The List No 1 of Ukrainian Scientific Special Publications, in Which the Results of PhD and Doctoral Theses May Be Published" // Bulletin of HAC of Ukraine. – 1999. – No 4); ("The List of Ukrainian Scientific Special Publications, in Which the Results of PhD and Doctoral Theses May Be Published" // Bulletin of HAC of Ukraine. – 2009. – No 12; approved by the Resolution of the Presidium of HAC of Ukraine No 1-05/5 dated 18.11.2009; Decree No 515 of MES of Ukraine dated 16.05.2016); Category "B" (Order of the Ministry of Education and Science of Ukraine No 409 of 17.03.2020). Certificate of State Registration of Printing Mass Media of Series KB № 22549-12449PIP dated 20.02.2017. The collection was approved for publication by the Academic Council of Vasyl' Stus Donetsk National University (Proceedings No 4 dated October 30th, 2020).

Founder: Vasyl' Stus Donetsk National University of MES of Ukraine.

At use the materials of the series reference to "Linhvistychni Studiyi Linguistic Studies" is obligatory.

Official website of the Collection: <http://www.linguisticstudies.org/>.

ЛІ 59 **Linhvistychni Studiyi Linguistic Studies** : collection of scientific papers / Vasyl' Stus Donetsk National University; Ed. by Zh. Krasnobaieva-Chorna. – Vinnytsia : Vasyl' Stus Donetsk National University, 2020. – Vol. 40: In 2 p. P. 2. 182 pp.

Print ISSN 1815-3070
Online ISSN: 2308-0019
ISBN 966-7277-88-7

Part 2 of the collection covers current issues of general linguistics, foreign philology, translation studies, the latest trends in the study of the world literature in the context of culture, as well as the translation of literary texts, discourse and cognitive linguistics, the most topical approaches to teaching foreign languages and translation, considered at the I International Scientific and Practical Conference "Current Problems of Foreign Philology and Translation Studies", dedicated to the 90th anniversary of National University "Yuri Kondratyuk Poltava Polytechnic" (October 12–13, 2020).

The collection is intended for scientists, lecturers, post-graduate students and students-philologists.

UDC 801.808.804.807

ЗМІСТ

РОЗДІЛ I Новітні тенденції в германській, романській та слов'янській лінгвістиці.....	7
<i>Балацька Олена, Федоренко Юлія. Лінгвокультурна специфіка експліцитних лексико-граматичних аксіологічних засобів у критиці в англомовній науковій статті.....</i>	<i>7</i>
<i>Безугла Лілія. Концептуальні типи іконічності поетичного тексту</i>	<i>15</i>
<i>Болотнікова Алла, Гунченко Юлія. Кличний відмінок як мовний індикатор увічливої адресатності</i>	<i>25</i>
<i>Воробійова Оксана, Лазебник Ангеліна. Телескопічні неологізми сучасної англійської мови: структура і семантика</i>	<i>33</i>
<i>Галаур Світлана, Якубенко Ірина. Художній політичний дискурс і його регулятивний вплив.....</i>	<i>41</i>
<i>Дмитренко Олена, Кохан Сергій. Вплив англіцизмів на сучасний український молодіжний сленг.....</i>	<i>49</i>
<i>Костенко Вікторія, Беляєва Олена, Сологор Ірина. Граматичні засоби вираження модальності в текстах поінформованої згоди на стоматологічне лікування</i>	<i>57</i>
<i>Прийма Лада. Граматичне освоєння англіцизмів у сучасній українській мові.....</i>	<i>71</i>
<i>Сідак Олеся. Особливості передачі підмета "It" українською мовою</i>	<i>81</i>
<i>Чернишов Віктор, Москаленко Марина. Сучасні теоретичні підходи в когнітивній лінгвістиці.....</i>	<i>89</i>
РОЗДІЛ II Сучасні перекладознавчі студії: проблеми і перспективи	97
<i>Агейчева Анна, Роженко Інеса. Деякі аспекти перекладу англійської науково-технічної термінології.....</i>	<i>97</i>
<i>Кушнірова Тетяна, Домаренко Максим. Особливості перекладу власних назв у відеогрі «Dota 2».....</i>	<i>108</i>
<i>Мангура Світлана, Руденко Яна. Особливості перекладу англомовних технічних термінів українською мовою (на матеріалі термінології нафтогазової галузі)</i>	<i>116</i>
РОЗДІЛ III Світова література в контексті культури.....	124
<i>Палій Катерина, Астахова Світлана. Стародавній Рим у художньому пізнанні В. Брюсова</i>	<i>124</i>
<i>Шерстюк Наталія. Мотив божевілья як невід'ємний чинник хронотопу в новелі «Система доктора Смолла і професора Піріа» Е. А. По.....</i>	<i>133</i>
РОЗДІЛ IV Проблеми перекладу художнього тексту	141
<i>Павельєва Анна, Шиян Аліна. Переклад назв предметів одягу у повісті М. В. Гоголя «Вечір напередодні Івана Купала» англійською мовою</i>	<i>141</i>
РОЗДІЛ V Інноваційні підходи до викладання іноземних мов.....	149
<i>Кальнік Олександр. Коректувальний контроль у навчанні іноземним мовам</i>	<i>149</i>
<i>Колос Юлія, Купар Майя. Організація суб'єкт-суб'єктної взаємодії під час вивчення іноземної мови в умовах дистанційного навчання.....</i>	<i>157</i>
<i>Шаркова Наталія, Шаркова Світлана. Інтегрування інформаційних технологій у навчальні програми підготовки майбутніх фахівців із технічного перекладу.....</i>	<i>165</i>
ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ.....	174
ВІДОМОСТІ ПРО РЕЦЕНЗЕНТІВ	179

CONTENTS

SECTION I Latest Trends in Germanic, Romanic and Slavonic Linguistics	7
<i>Balatska Olena, Fedorenko Yuliia. Linguocultural Specificity of Explicit Lexical and Grammatical Axiological Means in Criticism in the English-language Research Paper.....</i>	<i>7</i>
<i>Bezuhla Liliia. Conceptual Types of Iconicity of Poetic Text</i>	<i>15</i>
<i>Bolotnikova Alla, Hunchenko Yuliia. Vocative Case as a Language Indicator of Polite Addressability</i>	<i>25</i>
<i>Vorobiova Oksana, Lazebnyk Anhelina. Telescopic Neologisms of Modern English: Structure and Semantics.....</i>	<i>33</i>
<i>Halaur Svitlana, Yakubenko Iryna. Artistic Political Discourse and its Regulatory Impact</i>	<i>41</i>
<i>Dmytrenko Olena, Kokhan Serhii. Influence of English Loan Words on Modern Ukrainian Youth Slang</i>	<i>49</i>
<i>Kostenko Viktoriia, Bieliaieva Olena, Solohor Iryna. Grammatical Means of Expressing Modality in the Texts of Informed Consent for Dental Treatment</i>	<i>57</i>
<i>Pryima Lada. Grammatical Assimilation of English Loan Words in Modern Ukrainian</i>	<i>71</i>
<i>Sidak Olesia. Rendering Subject “It” into Ukrainian.....</i>	<i>81</i>
<i>Chernyshov Victor, Moskalenko Maryna. Contemporary Theoretical Approaches in Cognitive Linguistics</i>	<i>89</i>
SECTION II Current Translation Studies: Problems and Prospects	97
<i>Aheicheva Anna, Rozhenko Inesa. Some Aspects of Rendering English Scientific and Technical Terminology</i>	<i>97</i>
<i>Kushnirova Tetiana, Domarenko Maksym. Peculiarities of Rendering Proper Names in the Video Game «Dota 2».....</i>	<i>108</i>
<i>Manhura Svitlana, Rudenko Yana. Peculiarities of Translating Technical Terms from English into Ukrainian (on the material of Oil and Gas Terminology)</i>	<i>116</i>
SECTION III World Literature in the Context of Culture	124
<i>Palii Kateryna, Astakhova Svitlana. Ancient Rome in the Artistic Cognition of V. Bryusov</i>	<i>124</i>
<i>Sherstiuk Nataliia. The Motive of Madness as an Integral Part of the Chronotope in the Story “The system of Dr. Tarr and Professor Fether” by E.A. Poe.....</i>	<i>133</i>
SECTION IV Translation Peculiarities of Literary Texts	141
<i>Pavelieva Anna, Shyian Alina. Translating into English the Names of Clothing in the Story by M. Gogol “Evening on the Eve of Ivan Kupala”</i>	<i>141</i>
SECTION V Innovative Approaches to Teaching Foreign Languages	149
<i>Kalnik Oleksandr. Corrective Control in Foreign Language Teaching</i>	<i>149</i>
<i>Kolos Yuliia, Kupar Maiia. Organization of Subject-to-Subject Interaction while Studying a Foreign Language in the Conditions of Distance Learning</i>	<i>157</i>
<i>Sharkova Nataliia, Sharkova Svitlana. Integration of Information Technologies into Syllabuses for Future Technical Translation Specialists.....</i>	<i>165</i>
CONTRIBUTING AUTHORS	174
CONTRIBUTING REVIEWERS.....	179